ODYSSEUS

## Toneelstuk voor klas 5.

## Door Wiel Hupperets,

## Bernard Lievegoedschool, Maastricht.

## Vooraf, sprekend en/of lopend in hexameters.

Muze vertel mij ’t verhaal / van de man die zwierf door de landen./

Toen hij de heilige veste / van Troje verbrand en verwoest had./

Spreek, muze, spreek van de strijd /om de stad en de smart’lijke terugkeer./

Zwoegend door zeeën en winden / zetten zij koers naar hun huis./

Doch zij ontlokten de Goden / hun toorn door te eten de rund’ren, /

eigendom van Helios zelf. /Hen werd ontnomen de terugkeer./

Een mocht er keren naar huis./ Odysseus god’lijke held./

Hem hield gevangen Calypso / verheven Godin bij de goden.

## Eerste bedrijf.

## Thuis in het paleis in Ithaka.

Penelope: O,zilvergrijze golven van de zee.

Waarheen draagt gij mijn man Odysseus?

Zeg mij, zeilende witte wolken: waar is mijn man Odysseus? Naar Troje ging hij

en verwoestte de stad. Velen keerden huiswaarts, maar waar blijft Odysseus?

Telemachos: Moeder, waar blijft vader toch? Jaren zijn verstreken. Waar is hij gebleven?

Zoveel krijgers keerden terug naar Ithaka. Odysseus, bekend om zijn dapperheid en

Krijgskunst Is hij nog in leven? Of doolt hij als schim in de onderwereld?

Penelope: Stil mijn zoon. Stil Telemachos. Zeg zulke dingen niet. In mijn hart weet ik het zeker:

Odysseus leeft! Odysseus leeft! Kom, laten we een offer brengen aan de Oppergod Zeus,

voor de behouden terugkeer van Odysseus.

Koor: Ver daarvandaan, op een van de schepen, zijn Odysseus en zijn mannen. De schepen

liggen vastgebonden. Odysseus wil naar huis. Zo snel mogelijk. Zijn mannen willen

nog een dag rust.

## Tweede bedrijf.

## Op de boot.

Odysseus: Nu hebben we de stad veroverd en een flinke buit verzameld. Laten we snel weg-

Gaan van huer, terug naar ithaka. Het land waar ik zo graag zou willen zijn.

1e makker: Maar van al dat vechten ben ik zo moe geworden. Ik kan de zeilen niet meer hijsen.

2e makker Kostelijke spijs en verrukkelijke drank hebben we buitgemaakt. We moeten er eerst van proeven. Daarna gaan we naar huis.

3e makker: Ja. Odysseus, laten we nog een nachtje hier blijven en morgen gaan. Dan hebben we

gegeten en gedronken. Dan gaan we snel naar Ithaka.

Odysseus: Ik denk dat we beter kunnen gaan. Ik ben ongerust en ik heb een slecht voorgevoel.

2e makker: Mijn maag rammelt zo. Oh.. ik móet gewoon iets proeven! Stel je voor dat er verse

vijgen bijzaten. Heerlijke geitenkaas en wijn. Oh.. goddelijk!

3e makker: Ja, waarom kunnen we niet één dag later thuiskomen. We zijn tien jaar weggeweest.

Dan komt die ene dag er ook niet meer op aan.

1e makker; Mijn oren suizen van de slaap. Terwijl jullie doorkletsen ga ik alvast liggen.

2e makker: Dan proef ik alvast een vijgje. Weet je wat..ik neem er ook nog wat kaas bij..en een

slokje wijn.

3e makker: Ik weet het zeker: zolang weggeweest, zoveel gedaan en zoveel buitgemaakt. Wat is

één nachtje dan?

Odysseus: Al goed, al goed.(zucht) Makkers we blijven hier vannacht. Leg de schepen goed vast

en houd om de beurt d wacht.

(eten, drinken, palen in de grond en schepen vast-

leggen. Dan slaapt iedereen.)

Koor: Nauwelijks zijn de mannen in slaap, of Zeus stuurt een verschrikkelijk onweer.

Donder, bliksem, regen! De schepen raken op drift. Ze kraken!

(allen worden wakker en schreeuwen door elkaar)

Allen: Help! Help!

Zeus sta ons bijk.

Alle schepen zijn los! Odysseus help!(herhalen)

Odysseus: Alle zeilen omlaag! Hou je vast aan de reling!

4e makker: Bind alles goed vast.

5e makker: Bij Zeus, wat een weer! Poseidon is woedend op ons! Wat hebben wij misdaan?

4e makker We hadden niet moeten blijven. Het is onze eigen schuld!

Allen: Help!Au! We vergaan!

Koor: Uren later kalmeert de storm.

Dagen later komen ze aan op een eiland.

Het lijkt wel onbewoond. Maar daar is rook…

Odysseus is met een groepje van de bemanning op verkenning uitgegegaan.

Daar zien ze een grot.

### Derde bedrijf.

### Bij Polyfemos.

1e makker: Wat een grote grot is dit. Ik zie een ketel waar we allemaal wel in zouden passen.

4e makker: En ik zie schapen en geiten. Keurig in hopkken bij elkaar. De jonge lammeren van de oude bokken gescheiden.

3e makker: Een kudde goed verzorgde dieren. Van wie zouden die zijn?

2e makker: Kijk, ook melk en kaas.

Odysseus: Kom laten we een vuur ontsteken en wachten tot de bewoner thuiskomt.

2e makker Zullen we proeven van de kaas?

3e makker: Bij Zeus! We hoeven niet lang te wachten. Ik zie een enorme reus. Maar hij heeft

maar één oog! Een cycloop1 Een cycloop!

1e makker: Hij sluit de ingang van de grot. Met een rotsblok zo groot, dat wij het zelf nooit kun-

nen verplaatsen.

4e makker We zijn gevangen, Odysseus. Wat moeten we doen? Bedenk snel een list, Zodat dit

niet te lang gaat duren.

Polyfemos: Wie zijn die bange schapen in die hoek? Wie zit er zo te jammeren als lammeren zonderr moeder?

Odysseus: Wij, wij zijn op weg naar Ithaka en we vragen om gastvrijheid.

Polyfemos: Ha!Ha!Hierrr. ik lust jullie rauw! Twee om mee te beginnen! AAAAAH!

(De cycloop eert beide makkers.. Niemand durft te kijken)

Wat is jouw naam.Had je die al gezegd?

Odysseus: Euhhh….we hebben kostelijke wijn meegenomen. Neem gerust.

Polyfemos (drinkend) Mmmmmm, dat smaakt. Ik wil nog wat. Van mensenvlees krijg ik altijd

reuzedorst. Zeg eh…hoe heet je?

Odysseus Mijn naam is: Niemand. En Niemand noemen mij mijnvader en moeder en alle

vrienden.

Polyfemos: Niemand? Hèhè, raar…(snurkt).

1e makker: Hij slaapt.Stil, neem die knots!

2e makker: Boven het vuur sliujpen we er makkelijk een punt aan en we maken ‘m heet.

(even later)

3e makker: Zo, ons wapen is gereed. Het is goed gelukt.

4e makker: wacht maar éénoog. Nog even en je bent blind

(aanval)

Polyfemos: (schreeuwend)

Aaaaah, aaaaaah, onderdanen. Ik word aangevallen! Au, au, au, help.

Cyclopen Wie durft het te wagen onze koning te belagen? (2x)

Wie durft het wagen onze koning te vellen?

Polyfemos: Niemand velt mij! Niemand heeft mij verwond!(2x)

Cyclopen: Wat? Haha! Niemand heeft je verwond! Niemand? Dan zal je de ziekte die Zeus je

stuurt wel verdienen! Tot ziens!

Polyfemos: (sleept zich naar de uitgang)

Ik blijf voor de uitgang zitten. Ook al zie ik jullie niet. Ik blijf hier gewoon wachten.

Ieder die ik ik mijn handen krijg vreet ik op Ieder schaap, iedere geit die hier voor-

bijgaat, betast ik goed. ik zal je krijgen. Niemand, je laatste uur heeft geslagen!

Odysseus: Hij dut weer in. Kom, we hangen ons zelf onder de schapen en binden elkaar vast.

Zo voelt hij ons niet. (dit gebeurt)

Koor; En zo is het werkelijk gebeurd,

dat Odysseus en zijn kameraden

ontkomen zijn aan Polyfemos.

Op de buik van de schapen gebonden.

Polyfemos: (door de grot rennend en tastend)

Ik ben bedrogen! Ze zijn weg! Ik hoor hun angstig gefluister niet meer. Ik ben be-

drogen!

Odysseus: (schreeuwend van ver)

Polyfemos! Polyfemos! Kom maar uit je hol! We zijn al op zee ! Ons kan je niet meer

pakken. Luister: als iemand je vraagt wie je oog heeft uitgestoken, zeg maar dat het

Odysseus was hoor je: Odysseus!!

Polyfemos: O. ellendige voorspelling! Zij is uitgekomen! Een grote strijd had ik verwacht. Maar jij

bent zo’n aardworm1 Wacht maar Odysseus, ver zal je niet komen want mijn vader

Poseidon regeert de zee. Vervloekt ben je hoor je! In storm en draaikolken zal je

omkomen. Vervloekt Odysseus! Aaaaah, Aaaaah.(rotsblokken door de lucht)

## Vierde bedrijf.

## Bij Aeolos

Koor: Het volgende eiland was vreedzaam.

Daar woonde Aeolos, de God der winden.

Zijn zonen en dochters weven aan nevels en wolken der wereld.

Aeolos: Welkom vreemdeling. Ga zitten en deel met ons de maaltijd.

Odysseus: Heb dank, Heer. Heb dank.We hebben zoveel meegemaakt, dat een vriendelijke

ontvangst ons verbaast.

Koor: Zo zaten zij samen en sprtaken en bemekten tot hun verrassing dat Aeolos een –

Vriend van Laërtes, de vader van odysseus was.

Aeolos: Hier, ik geef je iets mee, opdat je thuyiskomst voorspoedig zal zijn.

Alleen Zephyros, de westenwind zal ik loslaten. Zo zijn jullie snel thuis. En dan kan Poseidon weinig uitrichten. Zonder hulp van de winden kan hij geen storm

maken.

Odysseus: Heb dank, Aeolos, duizendmaal dank Vader der winden. Nu zullen we snel in Ithaca

Zijn.

Mannen: Hoera! Hoera!

Koor: Negen dagen en nachten voer Odysseus en hij hield steeds het roer. Ze waren dicht-

bij Ithaca maar plots overmande hem de slaap en zijn ogen vielen dicht.

1e makker: Wat zou er toch in die zak zitten?

2e makker: Laten we hem openmaken. Hij zit helemaal vol.

3e makker: Odysseus krijgt alle eer en alle geschenken.. Waarom zouden wij er niet in delen?

4e makker: Ja, belachelijk. Wij zijn toch ook de hele tijd bezig.

2e makker: Wat zou het toch zijn? Het is zo zacht.

4e makker: Het is zeker ons recht de zak te openen. Ik wil het doen.

1e makker: je hebt gelijk. Bovendien ben ik zó nieuwsgierig.

3e makker Odysseus slaapt. We doen het nu. Het gaat wel moeilijk. Zullen we het echt wel

Doen? Mijn handen trillen. Ik weet het niet. Ai, het draad schiet los! O,help!

Mannen: Allen vallen en schreeuwen.)

Help! Help! De winden zijn los. Help,help, Odysseus!

Koor: Wild en woest waaien de winden.

Poseidon en de winden beuken erop los!

Her en der slingert de boot.

Geschreeuw en hoge nood.

Odysseus: (scheldend)

Hufters! Ezelskoppen! Lanmmelingen! Ik had je toch gezegd met je poten van die zak

Af te blijven! Lammelingen! We waren vlakbij huisen nu zijn we weer afgedreven!

Vooruit roeien! Roeien zeg ik!

(Het is stil. Er wordt geroeid.)

## Vijfde bedrijf:

## Bij Kirke.

Odysseus: Land in zicht! Het ziet er goed uit. We gaan aan land!

1e makker; Liever niet. Wie weet zitten er hier ook weer van die reuzen.

Eurylochos: Een groep gaat de zaak verkennen. Laten we loten wie er moeten gaan.

De anderen blijven bij de boten.

Odysseus; Goed gesproken. We loten.

Het lot valt op Eurylochos)

Eurylochos: Kom mannen we gaan. Zijn we in één dag niet terug, kom je ons zoeken Odysseus.

Odysseus: Dat beloof ik. Wees voorzichtig.

(Ze gaan op pad)

Koor: Dan verschijnt er een merkwaardig tafereel

Voor de ogen van de mannen.

Een beeldschone vrouw loopt temidden van wilde dieren.

De vrouw heet Kirkr en is de toverkunst machtig.

1e makker: Lieve help! Een leeuw!

3e makker: Kijk, hij geeft kopjes. Wees niet bang.

4e makker: Hij lijkt wel een kat.

2e makker: (verschuilt zich de hele tijd achter een van de anderen en stottert soms☺

“Dddaar. Ddddaaar!

Eurylochos: Nog veel meer wilde dieren zie ik. Maar wat is er met ze aan de hand?

Ze kijken me zo gekweld en smekend aan. Hier zit meer achter. Kom, we gaan.

Kirke: Welkom, welkom. Wees maar niet bang voor de dieren. Die zijn tam. Willen jullie wat

eten? Willen jullie wat drinken?

Ga maar zitten. Dan haal ik alles. Hop leeuw. Even opschuiven. Ga weg beer! Ja,

Dat is een geweldige snoeper….schrik maar niet van de wolven. Die bedelen zo aan

tafel. (Kirke verdwijnt)

1e makker: Wat een vriendelijke vrouw!

3e makker: Wat een heerlijke drank!

4e makker: Wat een verrukkelijk maal

2e makker: (knikt bij alles. Zegt soms )”Ja-j-ja.

Eurylochos: Die glimlach van dat mens. Daar kl;opt iets niet. Waarom komen mijn makkers niet?

Kirke Zo, liefjes, de tijd van smullen is voorbij. Let maar goed op wat Kirke de tovenares nu

doet. Hop, hop, hop,

Een tikje op je kop.

Een twee drie vier,

Nu hebben we zwijntjes hier.(De mannen veranderen in zwijntjes.)

Zwijnen zijn jullie. En zwijnenvoer zal je voortaan vreten.Hi, hi, hi, wat een prachtige,

Vette zwijntjes.

Eurylochos: Wat verschrikkelijk! Ze zijn in zwijnen veranderd. Snel naar Odysseus toe!(later)

Odysseus, de makkers zijn betoverd. Ze wilden niet naar me luisteren. Was jij er

maar geweest. Het zijn zwijnen geworden. Tussen de andere dieren lopen ze nu

knorrend rond. De tovenares, Kirke heet ze, heeft ze met spijs en drank gelokt.

Odysseus: Onmiddellijk erop af!Ah(valt) Zie ik het poed. Is dat Hermes, de boodschapper der

Goden?

Hermes: Je ziet het goed, Odysseus. Alleen kan je dit avontuur niet tot een goed einde

brengen. Let op. Ik geef je het toverkruid Moly mee. Eet dat voordat je bij Kirke aan

tafel gaat.Dan laat je haar rustig haar gang gaan en als ze je wil betoveren, trek je je

zwaard.

Odysseus: Dank Hermes. Wat ben ik blij dat de Goden mij toch niet alleen gelaten hebben.

Hermes: Het ga je goed Odysseus, op je verre tocht.

Kirke: Wie is daar? Let niet op mijn dieren. Ze zijn tam. Alleen de leeuw doet soms een beetje ruw., maar hij meent het goed. En de wolven bedelen zo aan tafel. Wat vind je van mijn vette zwijntjes? Glimmen de borstels niet mooi in de zon? Kom en eet en drink met mij.

Odysseus: Goed dien de maaltijd dan maar op.

Kirke: Wat een haast. Hier is de wijn. Hij is werkelijk heel bijzonder. Hier is het eten. Laat

het je goed smaken.

Odysseus (na het eten) Zo, ik ben geheel voldaan.

Kirke: Maar ik niet. Ziezo, mijn toverstok. Hop, hop, hop. Op de kop.

Odysseus: Wat is dit? Hou daar mee op. Waar zijn mijn vrienden?

Kirke Vreemdeling, wie ben je? Geen mens is tegen mijn toverdrank bestemd. Wacht, jij

moet Odysseus zijn. Hermes, de booschapper van de Goden heeft me al voorspeld,

dat een zekere Odysseus, onderweg van Troje naat Ithaka, mijn eiland zou aan-

doen.

Odysseus: Het is waar. Odysseus ben ik en Ithaka , daar keer ik spoedig, hopelijk weer naar

toe terug. Bevrijd mijn vrienden nu maar vlug.

Kirke Kom mijn lieve zwijntjes, jullie mogen weer los. Ga je andere vrienden maar halen

Odysseus. Nu zal ik jullie niets meer doen.

Koor: Odysseus haalde zijn vrienden en lang zijn ze daar gebleven. In vrede leefden ze

daar. Een vol jaar bleven ze bij Kirke op het eiland. Totdat de heimwee ging knagen.

Odysseus: Kirke, we zijn lang genoeg op je eiland gebleven. De mannen willen naar huis. Naar

ons ithaka.

Kirke: Oh.

Odysseus: Ik verlang ernaar op Griekse bodem te staan.

Kirke: Oh.

Odysseus Je moet ons de weg wijzen.

Kirke: Oh.

Odysseus: Waarom zeg je dat:Oh, oh, oh. Wil je ons niet laten gaan Wil je ons niet de weg wijzen?

Kirke: Ik kan jullie wel de weg wjzen, maar ik zie onheil. Als jullie hier blijven zal jullie niets

gebeuren.

Odysseus: Maar we kunnen toch niet hier blijven?

Kirke: Je kunt niet rechtstreeks naar Ithaka. Je moet eerst een reis maken naar de onder-

wereld. Naar het huis van Hades. Daar zul je de schim van Teiresias, de ziener ont-

moeten. Hem moet je om raad vragen.

Odysseus: Dat is onmogelijk. Ik ga niet.

Kirke Je moet, Odysseus. Je moet.

Odysseus: Dat kan toch niet! Er is nog nooit iemand van het schimmenrijk teruggekeerd!

Kirke: Jij kunt dat wel. Jij bent slimmer en sterker dan de andere mensen.

Odysseus: Maar hoe moet ik er dan komen?

Kirke: De wind zal je ere brengen. Hijs het zeil en vaar over de zee naar een lage kust. Ga

Naar een plek eaar twee rivieren samenkomen. Zoek een hoge rots op. Graaf

Een kuil van één el in het vierkant. Breng offers aan de goden en aan teriresias.Laat

Het offerbloed in de kuil stromen. Dan zullen de sdchimmen uit het dodenrijhk opko-

Men.Zorg ervoor dat ze niet van het bloed drinken.Bewaak de offerkuil met je

Zwaard.Dan pas zal teiresias je vertellen hoe je thuis kunt komen.

Odysseus: (op de kniiëën).

O, Goddelijke Athena sta ons bij.

Koor: Aldus verlaten Odysseus en zijbn mannen Kirke.

Na een tocht meren ze aan bij de ingang van Hades. Odysseus Offert en Teiresias

Doemt op.

## Zesde bedrijf

### Bij Teiresias.

Odysseus: Oh teiresias, ziener uit het rijk van hades. Ik ben gestuurd door kirke. Vertel mij de

Weg naar huis. Naar ons geliefde ithaka.

Teiresias: Poseidon, God van de zee is woedend op jou

Je hebt zijn zoon Polyfemos blind gemaakt.

Je reis zal lang duren.

Je zult misschie al je mannen verliezen,

En alleen aankomen op ithaka.

Je moet je vermommen en Penelope opzoeken.

Veel vrijers belagen haar en haar zoon.

Je zult oud worden en sterven na vele jaren van vrede.

(Odysseus zinkt op zijn kniéén.)

Koor: De reis gaat voort.

Dan komen ze bij de rots met de Sirenen. Hun verleidelijhke gezang kan de beman-

Ning gek maken. Dat was door kirke voorspeld. Maar ook dat overleven ze.

## Zevende bedrijf.

### De thuiskomst.

Koor: Twintig jaren zijn vervlogen sinds Odysseus in de strijd overwon te troje.

Ne het bezoek aan hades kwam de bemanning om. Ze leden schipbreuk omdatr ze

Gegeten hadden van de runderen van helios, de Zonnegod. Alleen Odysseus is over.

Hij spoelt aan op de kust van Ithaka. Eindelijhk thuis!

Verkleed als bedelaar weet hij tot in het paleis door te dringen. Hier zijn vele

Vrijers bijeen.Ze dingen naar de hand van Penelope. De vrijers hebben geleefd

Van de voorraden die i9n het paleis waren. Ze gedragen zich onbeschoft.

Penelope verzon een list om de vrijers op een afstand te houden.

(in de zaal.De vrijers zitten bijeen.penelope staat vooraan, opzij.)

Antinoös: Waar blijf je Penelope?

De lange tijd van wachten is voorbij. Je hebt ons lang genoeg bedrogen.

Vrijer 1: Ja, jij zou weven aan het doodskleed voor Laërtes, je schoonvader. Zodrta dat

Af zou zijn, zou je een van ons kiezen als je echtgenoot.

Vrijer 2: Maar je bedroog ons: overdag weefde e je aan het kleed, maar ’s nachts haalde je het

Werk weer uit.

Vrijer 3: Je bedrog werd doorzien. De wachttijd is voorbij. Odysseus komt nooit meer terug.

Is allang bij de schimmen in hades.

Allen: De wachttrijd is voorbij! Odysseus is dood.Leve de nieuwe echtgenoot! (herhaal) (Penelope verschijnt)

Penelope: Genoeg! Genoeg heb ik van jullie walgelijke gedrag. Gegeten en gedronken hebben j

Jullie in mijn huis. Beldeigd mijn echtgenoot, uitgelachen mijn zoon. Onzebezittingen

Verkwanseld. Ziet hier: kennen jullie deze boog? Ooit behoorder hijk toe aan Odys- seus.Toentertijd was er maar één persoon die hem kon spannen en de pijl jagen door

De ringen van de bijlen. Vandaag zal ik jullie niet langer in onzekerheid houden:

Ik trouw met de man die Odysseus’boog spant en hetzelfde doet.

(stilte, gemompel dat aanzwelt.)

Vrijer 4: Dan kan ik beter naar huis gaan. Die boog lijkt wel van ijzer!

Vrijer5: Niks voor mij. Geef mij maar een speer.

Vrijer 6: Ze heeft er liever een met spieren dan met hersens!

Antinoös: Kom, allemaal proberen.

(allen proberen. Tevergeefs.)

Antinoös: Ik denk dat het de verkeerde dag is.

Vrijer1: Hoezo?

Antinoös: Vandaag is het feest van Apollo. Daarom hebben wij geen kracht. We moeten

Die boog laten staan tot morgen.

Een bedelaar(Odysseus): Mag ik het eens proberen?

Antinoös: Jij? Hoe haal jij het in je hoofd onze gesprekken af te luisteren? Laat naar je kijken,

Ouwe bedelaar! Je hebt wel lef. Als je niet ophoudt, zet ik je vandaag nog op de boot

Naar Echetos. Die snijdt je neus en oren eraf!

(gelach)

Penelope: En waarom zou die vreemdeling het niet mogen proberen? Of ben je soms bang

Dat ik met hem ga trouwen?

Antinoös: nee, dat niet.Maar stel dat het hem zou lukken. Dan maakt hij ons onsterfelijhk bela-

Chelijik!!

Telemachos: Stop! Ik bepaal wie de boog krijgt.Moeder, ga terug naar je kamer en zeg aan de

Slavinnen weer aan het werk te gaan.

(Telemachos overhandigt odysseus de boog. Hij spant het wapen en schiet de piil

Door alle ringen.

Odysseus: En nu de andere doelen! Antinoös:naar Hades! Gegroet! Telemachos, ten aanval!

(alle vrijers worden gedood)

Odysseus: de overwinning is aan ons!

## Slotbedrijf

Telemachos: Moeder, moeder kom! Odysseus is hier! Al de vrijers zijn gedood! Kom snel!

(Penelope komt en gaat tegenover Odysseus staan, aan de andere kant van de tafel.)

Telemachos: Moeder, waarom sta je daar? Waarom ga je niet naar vader toe?

Waarom zeg je niks? Is je hart soms van steen?

Penelope: ik weet het niet.

Telemachos: Wat weet je niet?

Penelope: Of het Odysseus ècht is.

Telemachos: Natuurlijhk is hij het echt.Vraag het hem dan. En zie je dat niet?

Penelope: Iik ben in de war…

Telemachos: Kijk moeder: het litteken op zijn knie. Herken je dat niet? Al de vrijers zijn

Dood. Wie anders dan Odysseus kan zoiets?

Penelope: de Goden hebben ingegrepen.

Telemachos: De Goden ja! Ze hebben ons kracht gegeven. Maar vader heeft het gedaan.

Odysseus: Telemachos. Je moet je moeder tijd geven. Laat ons voorbereidingen treffen voor een feest.

Telemachos: goed. Daar ga ik nu mee beginnen.

Odysseus:` Wat is er toch met jopu? Twintig jaar ben ik weggeweest. Waarom blijf je daar staan?

(de slavin komt op).

Odysseus: Eurykleia. Maak mijn bed maar op. Ik wil rusten.

Penelope: Doe dat, Eurykleia. Zijn bed staat al buiten de kamer, op het bordes.

Odysseus: Wat zeg je?! Staat mijn bed buiten de kamer? Hoe kan dat. Dat is godsonmogelijk!

Mijn bed is vastgemaakt op de stronk van een olijfboom. Het is niet te verplaatsen!

Penelope: Odysseus! Je bent het! Want dat van het bed weet jij alleen! Odysseus!

Odysseus: Penelope!

(Omhelzing. Doek.)

### DOEK.